Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 19 (1980)

Heft: 1: Grün 80

Artikel: Sektor "Säen und ernten" = Secteur "Semailles et moissons" = "Sowing and harvesting" sector

Autor: Lüpke, Jens

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-135247

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

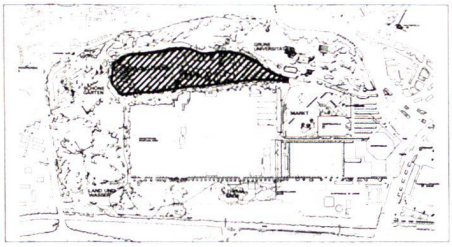
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sektor Säen und Ernten

Jens Lüpke



Planung

Jens Lüpke, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG, Zürich (Gesamtprojekt und Leitung der Planungsgruppe).

Verfasser der Teilprojekte:

Historische Gärten und Bauerngarten: Jens Lüpke, Gartenarchitekt BSG, Zürich. Berater: Dr. Hans Rudolf Heyer, Amt für Naturschutz und Denkmalpflege, Liestal. Prof. Dr. Albert Hauser, ETH Zürich.

Heil- und Gewürzkräutergarten: Schweizerischer Drogistenverband, in Zusammenarbeit mit O. Frey, Gartengestaltung, Liestal.

Kinderspielplatz Süd: Jens Lüpke, Gartenarchitekt BSG, Zürich. Berater: Pro Juventute Zürich und Basel.

Freiraum Kinderhort: Ökumenische Genossenschaft Rezession, Basel.

Sanierung Hofplatz Unterbrüglingen: Christoph-Merian-Stiftung, Basel.

Baumschulhöfe: Verband Schweizer Baumschulen in Zusammenarbeit mit O. Kaufmann, Gartengestaltung, Basel.

Blumenhof: Bepflanzungskonzept: Kurt Wick, Kunstmaler, Maienfeld, in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Samenhändler-Verband.

Sortenvergleichshof: Sektorenplaner in Zusammenarbeit mit dem Verband Schweizer Gärtnermeister.

Familiengärten-Hof: Jens Lüpke, Gartenarchitekt BSG, Zürich. SVIL-Häuser: Schweizerische Vereinigung für Industrie und Landwirtschaft.

Gewächshausanlage, Ausstellungsgärtnerei: Vorprojekt: Sektorenplaner. Projekt: Schweizer Gewächshausproduzenten. Koordination: B. Raimann (Allenspach + Co. AG), Wangen b. Olten. ARGE Infrastruktur, Sektorenplaner.

Vorgespannte Überdachungen (Info- und Schattenplätze): Georg Wechsler, Architekt, Luzern.

Diverse Hochbauten (Festbühne, Brükken, Pflanzenworkshop): Jens Lüpke, Gartenarchitekt BSG, Zürich. Statik (Brükken): Gnehm und Schäfer AG, Ing. ETH/SIA, Basel. Statik (Festbühne): Gruner AG, Ingenieurunternehmung, Basel.

Innenausbau Kinderhort, Kinderhaus «Struwwelpeter»: Fierz & Baader, Architekten, Basel.

Grundthematik

Darstellung einer praxisorientierten Betriebsschau des produzierenden Garten-

Secteur «Semailles et moissons»

Jens Lüpke

Planification

Jens Lüpke, jardiniste et architecte-paysagiste BSG, Zurich (projet d'ensemble et direction du groupe de planification).

Responsables des projets partiels:

Jardins historiques et jardin paysan: Jens Lüpke, jardiniste BSG, Zurich. Conseiller: Dr Hans Rudolf Heyer, Bureau pour la protection de la nature et des monuments historiques, Liestal. Prof. Dr Albert Hauser, EPF Zurich.

Jardin des plantes médicinales et aromatiques: Association suisse des droguistes, en collaboration avec O. Frey, aménagement de jardins, Liestal.

Terrain de jeux pour les enfants (sud): Jens Lüpke, jardiniste BSG, Zurich. Conseiller: Pro Juventute Zurich et Bâle.

Garderie d'enfants (espace libre): Ökumenische Genossenschaft Rezession, Bâle.

Assainissement de la Hofplatz, Unterbrüglingen: Fondation Christoph Merian, Bâle.

Pépinières: Association des pépinières suisses, en collaboration avec O. Kaufmann, aménagement de jardins, Bâle.

Parterres fleuris: Dessin et création: Kurt Wick, artiste peintre, Maienfeld, en collaboration avec l'Association suisse des grainetiers.

Centre de comparaison des plantes: Planificateur du secteur, en collaboration avec l'Association des maîtres jardiniers suisses.

Jardins familiaux: Jens Lüpke, jardiniste BSG, Zurich. Maisonnettes SVIL: Union suisse pour l'industrie et l'agriculture.

Serres, travaux horticoles de l'exposition: Projet préliminaire: planificateur du secteur. Projet: Producteurs suisses de serres. Coordination: B. Raimann (Allenspach & Co. AG), Wangen près d'Olten. Infrastructure ARGE, planificateur du secteur.

Toitures préfabriquées (stands d'information et abris ombragés): Georg Wechsler, architecte, Lucerne.

Bâtiments divers (estrade, ponts, ateliers pour les plantes): Jens Lüpke, jardiniste BSG, Zurich. Statique (ponts): Gnehm & Schäfer AG, ing. ETH/SIA, Bâle. Statique (estrade): Gruner AG, bureau d'ingénieurs, Bâle.

Aménagement intérieur – garderie et maison des enfants «Struwwelpeter»: Fierz & Baader, architectes, Bâle.

«Sowing and Harvesting» Sector

Jens Lüpke

Planning

Jens Lüpke, garden and landscape architect BSG, Zurich (global project and management of the planning group).

Authors of the partial projects:

Historical gardens and country gardens: Jens Lüpke, garden architect BSG, Zurich. Advisors: Dr. Hans Rudolf Heyer, office for nature preservation and monument care, Liestal. Prof. Dr. Albert Hauser, ETH Zurich.

Cure and aromatic plant garden: Swiss chemists association in co-operation with O. Frey, garden design, Liestal.

Children's playground south: Jens Lüpke, garden architect BSG, Zurich. Advisor: Pro Juventute Zurich and Basle.

Free space nursery school: Oecumenical Community Recession, Basle.

Reconstruction of the Unterbrüglingen court: Christoph Merian Foundation, Basle.

Nursery courts: Association of Swiss Nurseries in co-operation with O. Kaufmann, garden design, Basle.

Flower court: Planting concept: Kurt Wick, artistic painter, Maienfeld, in co-operation with the Swiss Association of Seed Traders.

Species comparison court: Sector planner in co-operation with the Association of Swiss Master Gardeners.

Family gardens court: Jens Lüpke, garden architect BSG, Zurich. SVIL-Häuser: Swiss Union for Industry and Agriculture.

Greenhouse gardens, exhibition greenhouse: Preliminary project: sector planners. Project: Swiss Greenhouse Growers. Co-ordination: B. Raimann (Allenspach & Co. AG), Wangen b. Olten, ARGE infrastructure, sector planners.

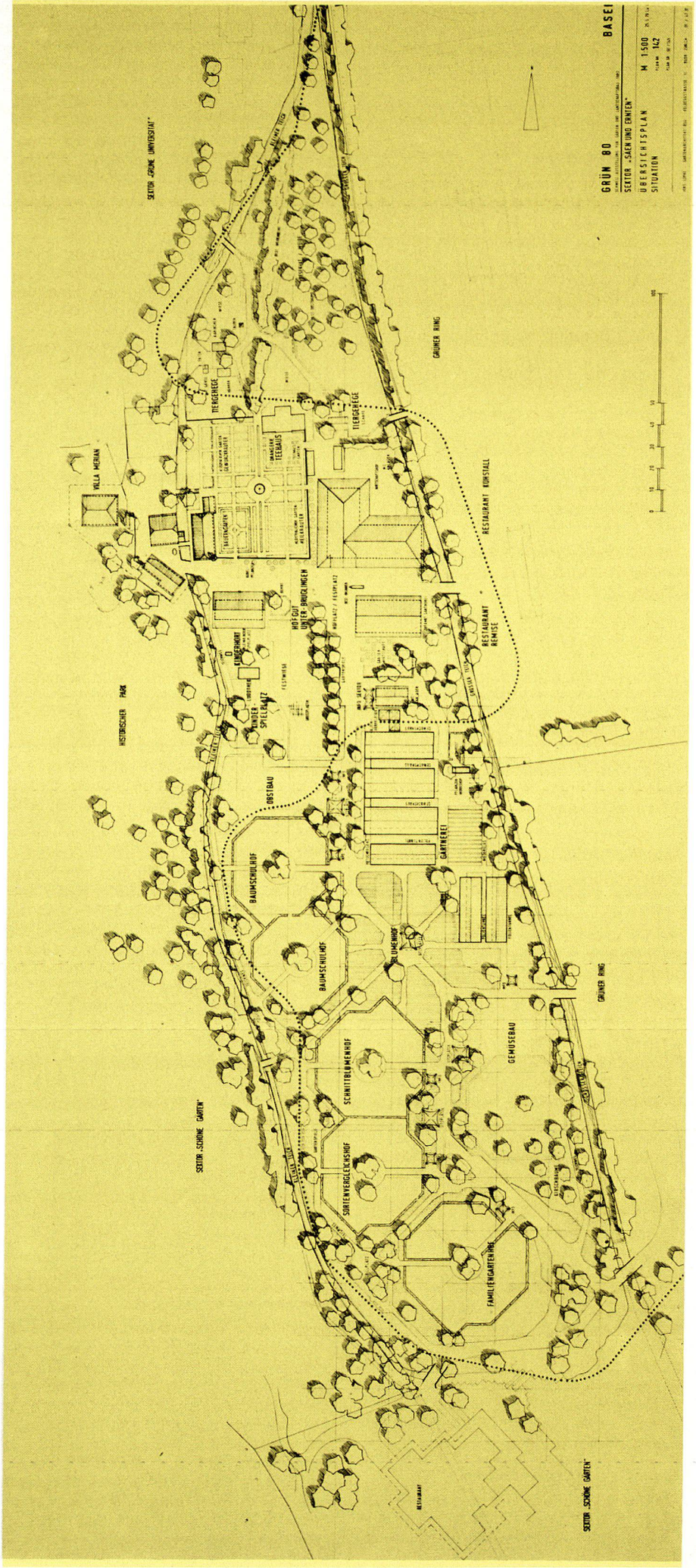
Prestressed roofing (Info and protected places): Georg Wechsler, architect, Lucerne.

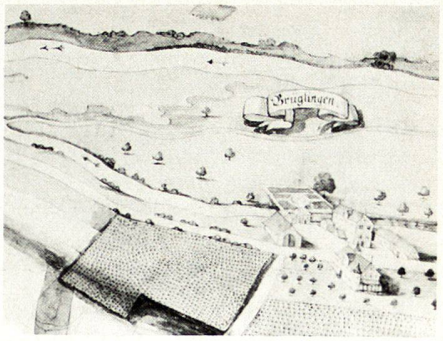
Various superstructures (firm platforms, bridges, plant workshop): Jens Lüpke, garden architect BSG, Zurich. Statics (bridges): Gnehm and Schäfer AG, engineers ETH/SIA, Basle. Statics (firm platforms): Gruner AG, engineering enterprise, Basle.

Interior fittings for nursery, children's house «Struwwelpeter»: Fierz & Baader, architects, Basle.

Main subject

Representation of a trade show of pro-

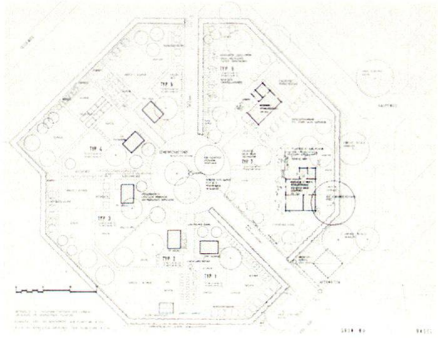




Gutsbetrieb Brüglingen: Ausschnitt aus einer Ansicht von 1746 (Staatsarchiv Basel).

Exploitation agricole de Brüglingen. Extrait d'une vue de 1746 (archives de la ville de Bâle).

Brüglingen farm. Extract from a view dated 1746 (city archives Basle).



Familiengarten-Hof im Sektor «Säen und Ernten».

Jardins familiaux dans le secteur «Semailles et moissons».

Family garden yard in the «Sowing and Harvesting» sector.

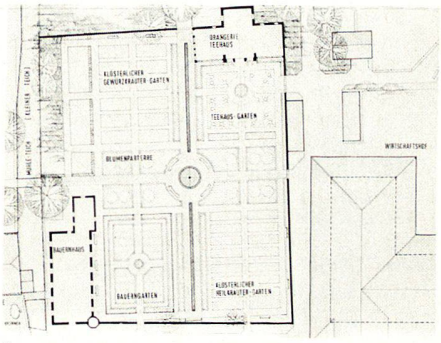
Photos: Peter Grünert, Zürich

Die Oktogone des Sektors «Säen und Ernten» im fortgeschrittenen Baustadium 1979.

L'octogone du secteur «Semailles et moissons», vers la fin des travaux en 1979.

The octagon of the «Sowing and Harvesting» sector, in advanced state of building 1979.

Air photograph Comet, Zürich



Übersichtsplan der historischen Gärten im Gutsbetrieb Brüglingen.

Plan d'ensemble des jardins historiques de la ferme de Brüglingen.

General plan of the historical gardens in Brüglingen farm.

◀ Übersichtsplan des Sektors «Säen und Ernten».

Plan d'ensemble du secteur «Semailles et moissons».

General plan of the «Sowing and Harvesting» sector.

Photo: Peter Grünert, Zürich

baues. Der Pflanzenanbau (Produktion) steht im Mittelpunkt.
Darstellung aktueller Formen und Arten der Kleintierhaltung.

Einzelthemata

- Historische Gärten (Bauerngarten, Heil- und Gewürzkräutergarten)
- Gärtnerei (Topfpflanzen und Schnittblumen)
- Obstbau
- Gemüsebau
- Baumschul- und Staudenhof
- Blumenhof (Frühjahrs- und Sommerblumen)
- Sortenvergleichshof
- Schnittblumenhof (Freiland-Schnittblumen)
- Familiengärtenhof
- Kleintierhaltung
- Einrichtungen für Spiel und Freizeit
- Einrichtungen für Verpflegung

Vorhandene natürliche Randbedingungen

Vegetation

- Südlich Hofgut: Landwirtschaftlich genutztes ebenes Wiesland mit einzelnen alten Obstbäumen (Kirschen, Birnen, Äpfel). Jenseits des «Kleinen Teiches» schöner, schattiger Waldrand mit markanten Parkbäumen und einheimischen Waldrandgehölzen.
- Nördlich Hofgut: Alter, zusammenhängender Obstbaumbestand (Zwetschgen) mit markanten Silberweiden entlang den Bachläufen.

Bodenbeschaffenheit

Landwirtschaftsgebiet, schwach humoser Schlufflehm (mittelschwerer Boden, pH-Wert 7,2–7,4, schwach alkalisch). Untergrund: Kies. Historische Gärten, humoser, schwach sandiger Lehm mit gleichem pH-Wert.

Wasservorkommen

Beidseitige Begrenzung des Landwirtschaftsgebietes durch den Grossen Teich (St.-Alban-Teich) und den Kleinen Teich (Mühleteich) mit Zufluss von der Birs. Bewässerungskanal im Bauerngarten, der durch eine unmittelbar beim Hofgut entspringende Quelle und durch den Mühleteich gespiesen wird. Das Gebiet in der Südwestecke liegt in der Grundwasserschutzzone.

Rechtliche Grundlagen

1. Bericht «Landschaftsplanung Brüglinger Ebene»
   - Teilzonenplan Landschaft
   - Teilstrassennetzplan Landschaft
   - Grundwasserschutzzonenplan
2. Baureglemente (Gemeinde und Kanton)
3. Grundbucheintragungen der Gemeinde Münchenstein
4. Spezielle Erlasse für die Grün 80
   Vertrag der Grün 80 mit der Christoph-Merian-Stiftung

Zielsetzungen des Projektverfassers

Suchen einer Grundform, die sich eignet, die wichtigen Einzelthemen gut zu präsentieren und phantasievoll zu variieren.
Schaffung von ausstellerisch attraktiven Bezirken, die eine gute Übersicht über das jeweilige Thema gewährleisten.
Erhaltung von Art und Charakter des landwirtschaftlichen Hofgutes Unterbrüglingen. Optische Erweiterung des Hofplatzes nach Süden (Platz, Wiese, Baumreihe) als Bindeglied zu den Kulturflächen des produzierenden Gartenbaues.

Thème général

Présentation d'une exposition-exploitation consacrée aux aspects pratiques et productifs de l'horticulture, avec pour centre la production de plantes
Présentation des formes et sortes actuelles de petit élevage

Thèmes particuliers

- Jardins historiques (jardins paysans, jardins de plantes médicinales et aromatiques).
- Exploitation horticole (plantes en pots et fleurs coupées)
- Fructiculture
- Culture maraîchère
- Pépinière
- Enclos floral (fleurs printanières et estivales)
- Enclos de comparaison des créations végétales
- Enclos des fleurs coupé (fleurs coupées de pleine terre)
- Enclos des jardins familiaux
- Petit élevage
- Aménagements pour le jeu et les loisirs
- Aménagements pour la restauration

Conditions périphériques naturelles existantes

Végétation

- Au sud de la ferme: prairie plate utilisée à des fins agricoles et comprenant quelques vieux arbres fruitiers disséminés (cerisiers, poiriers, pommiers)
Au-delà du «Petit étang», une belle lisière de forêt ombragée avec de remarquables arbres de parc et des bosquets d'orée de bois indigènes
- Au nord de la ferme: ancien et dense peuplement fruitier (quetschiers) avec de magnifiques saules blancs le long du ruisseau

Nature du sol

Zone agricole, argile ardoisière légèrement humeuse (sol mi-lourd, valeur pH 7,2 – 7,4, légèrement alcalin). Substratum: gravier. Jardins historiques, argile humeuse, légèrement sablonneuse, de même valeur pH.

Eaux

Délimitation de deux côtés de la zone agricole par le Grand étang (St.-Alban-Teich) et le Petit étang (Mühleteich) avec affluent de la Birse. Canal d'irrigation dans le jardin paysan, alimenté par une source jaillissant à proximité de la ferme et par le «Mühleteich». La région de l'angle sud-ouest est située en zone de protection des eaux souterraines.

Bases légales

1. Rapport «Planification du paysage de la plaine de Brüglingen»
   - Plan de zones détaillé paysage
   - Plan du réseau routier détaillé paysage
   - Plan des zones de protection des eaux
2. Règlements sur la construction (commune et canton)
3. Inscriptions au cadastre de la commune de Münchenstein
4. Décrets spéciaux pour «Grün 80»
Contrat entre «Grün 80» et la Fondation Christoph Merian

Objectifs de l'auteur du projet

Recherche d'une forme de base qui permette de bien présenter et de varier avec fantaisie les importants thèmes particuliers.

ductive horticulture closely related to practice. Cultivation (production) is the central point. Representation of present-day forms and types of keeping small domestic animals.

Individual subjects

- Historical gardens (rural garden, medicinal plant and potherb garden).
- Gardening operation (potting and cutting flowers).
- Fruit farming.
- Vegetable growing.
- Tree nursery and herbaceous plant breeding.
- Flower garden (spring and summer flowers).
- Species comparison.
- Cutting flowers (outdoor cutting flowers).
- Allotment gardens.
- Small-animal keeping.
- Facilities for games and leisure time.
- Facilities for catering.

Extant natural marginal conditions

Vegetation

- To the south of manor house : agriculturally utilized flat meadow with individual old fruit-trees (cherry, pear, apple). Beyond the «Small Pond» an attractive shady forest skirt with prominent park trees and domestic woody plants as encountered in such locations.
- To the north of manor: old continuous stand of fruit-trees (plum) with prominent white willow along the water courses.

Soil properties

Agricultural area, slightly humus silty clay (medium heavy soil, pH-value 7.2 to 7.4, slightly alkaline). Subsoil: gravel. Historical gardens, humus, slightly silty clay with the same pH-value.

Water

Agricultural area delimited on either side by the Large Pond (St. Alban Pond) and the Small Pond (Mill Pond) supplied by River Birs. Irrigation canal in the rural garden fed by a spring in the immediate vicinity of the manor and by the Mill Pond. The area in the south-west corner is located in the groundwater protection zone.

Legal foundations

1. Report: «Landscape Planning Brüglingen Plain».
   - Partial zoning plan: landscape.
   - Partial road system plan: landscape.
   - Groundwater protection zone plan.
2. Building codes (commune and canton).
3. Entries in land register of Münchenstein commune.
4. Special directives for «Grün 80».
5. Contract of «Grün 80» with Christoph Merian Foundation.

Objectives of project author

Search for a basic design suitable for an imaginative variation and adequate presentation of the important individual subjects.
Creation of divisions which provide a good general view of the particular theme involved.
Conservation of the manor of Unterbrüglingen. Optical enlargement of yard area to the south (yard, meadow, row of trees) as a link to the cultivated areas of productive gardening.
Creation of generous recreational areas

Schaffung von ruhigen und grosszügigen Erholungsflächen entlang dem Teichufer und Waldrand als Gegensatz zu den intensiv benützten Fussgängerbereichen.
Berücksichtigung der landwirtschaftlichen Nachnutzung einerseits und Offenhaltung verschiedener Nutzungsarten andererseits, zum Beispiel Nutzung als öffentliche Anlage mit Familiengartenhöfen.

Gesamtprojekt/Landschaft

Der Sektor «Säen und Ernten» umfasst 62 300 m² und liegt in der Ebene zwischen den beiden Bachläufen (St. Alban und Mühleteich). Sein Zentrum bildet das landwirtschaftliche Hofgut Unterbrüglingen mit seinen historisch wertvollen Wohn- und Ökonomiegebäuden (steht unter Ensemble-Schutz). Vom Sektoren-Zentrum führt ein attraktiver Hauptweg mitten durch das ebene Gelände. Dieser Hauptweg mit seinen zeltüberdeckten Informationsständen und Schattenplätzen bildet das Rückgrat für die Erschliessung der einzelnen Bezirke. Beidseits des Weges werden die geforderten Themen perlenartig aufgereiht. Fünf von freiwachsenden Feldhecken umschlossene Oktogone (Höfe) und weitere rechteckige Kulturflächen gliedern den Landschaftsraum. Eine Gärtnerei mit Gewächshäusern und Frühbeetanlage ist dem Hofgut zugeordnet. Zwei Brücken führen als Querverbindung über die beiden Teiche zum Grünen Ring und zum historischen Park der Villa Merian. Zwei Teichwege, verbunden mit einem reizvoll angelegten, ruhigen Erholungsbereich entlang Bachufer und schattigem Waldrand fassen das Gelände. Der Obstgarten, nördlich vom Hofgut gelegen, ist für die Kleintierhaltung reserviert.

Créations de divisions attrayantes sur le plan exposition et garantissant une bonne vue d'ensemble sur chacun des thèmes.
Maintien du type et du caractère du domaine agricole d'Unterbrüglingen. Agrandissement optique de l'aire de ferme vers le sud (place, prairie, rangée d'arbres) devant servir d'élément de liaison aux surfaces cultivées de l'horticulture productive.
Création d'espaces de détente vastes et calmes le long des rives de l'étang et en lisière de forêt, en opposition aux zones piétonnes intensivement fréquentées.
Prise en considération de l'exploitation agricole ultérieure d'une part, et réserve de diverses possibilités d'utilisation d'autre part, par exemple comme espace public avec jardins familiaux.

Projet général/paysage

Le secteur «Semailles et récoltes» couvre 62 300 m² et il est situé dans la plaine séparant les deux cours d'eau (St.-Alban- et Mühleteich). Le domaine agricole d'Unterbrüglingen avec ses maisons d'habitation et ses communs de grande valeur historique (sous protection) en constitue le centre. De ce centre, un chemin principal attrayant conduit à travers le terrain plat. Ce chemin, avec ses stands d'information recouverts de toits en pavillon et ses places ombragées, représente l'élément essentiel de l'accès à chacune des divisions. Les thèmes imposés seront alignés comme des perles de chaque côté du chemin. Cinq octogones (enclos) entourés de haies des champs poussant librement et d'autres surfaces cultivées rectangulaires divisent l'espace du paysage. Une exploitation horticole avec serres et châssis est jointe au domaine agricole.

along the pond bank and forest skirt as a contrast to the intensively used pedestrian domains.
Consideration of agricultural post-utilization on the one hand and making allowance for various types of utilization on the other, such as utilization as a public park with allotment gardens.

Overall project / landscape

The Sector «Sowing and Harvesting» accounts for 62,300 m² and is located on the plain between the two water-courses (St. Alban and Mill Ponds). Its centre is formed by the Unterbrüglingen manor with its historically valuable residential and farm buildings (protected as a complex). Extending from the sector centre right-through the flat land is an attractive main lane. This main lane with its tarpaulin-covered information stalls and shady spots constitutes the principal means of access to the various divisions. The subjects specified are lined up on either side of the lane. Five octogons («yards») enclosed by free-growing field hedges and further cultivated areas articulate the overall scenery. A gardening operation with hot-houses and cold frames is associated with the manor.
Two bridges are the transverse connections across the two ponds to the green ring and the historical park of the Merian Villa. Two pond paths connected with an attractively designed quiet recreational area along the bank and shady forest skirt border the site.
Located to the north of the farmstead, the orchard is reserved for keeping small domestic animals.

Der Sektor «Säen und Ernten» aus der Vogelschau im fortgeschrittenen Baustadium 1979.

Vue à vol d'oiseau du secteur «Semailles et moissons», état déjà avancé des travaux en 1979.

The «Sowing and Harvesting» sector in advanced state of building, bird's eye view, 1979.

Historische Gärten

Entstehungszeit

In Anlehnung an das im 17. Jahrhundert erbaute Pächterwohnhaus des Hofgutes Unterbrüglingen entstand zu Beginn des 18. Jahrhunderts ein streng symmetrisch angelegter französischer Garten mit von Buchshecken eingefassten rechteckigen Blumen- und Gemüsebeeten und einem zentral gelegenen Springbrunnen. Mit der Erweiterung des Gutshofes zu Beginn des 18. Jahrhunderts wurde auch der Garten vergrössert und mit einer Mauer umgeben. Es folgten der Bau der Orangerie im Stil der Neurenaissance und eine interessante Gartenkultur der Christoph-Merian-Stiftung unter der Leitung des Hof- und Gartenarchitekten Melchior Berri. Später wurde dieser Herrschaftsgarten an den Pächter des Hofgutes abgegeben, der diesen Garten stark vereinfachte und zu einem Bauerngarten umgestaltete.

Konzept des Projektverfassers

Unter Berücksichtigung der Entstehungsgeschichte wurde dieser Garten neu angelegt. Eine Längs- und eine Querachse gliedern diesen in sich abgeschlossenen Raum in vier gleich grosse Gartenteile:
- Bauerngarten
- Heilkräutergarten
- Gewürzkräutergarten
- Teehaus «Orangerie»/Teehaus-Garten

Wasserkanal und Springbrunnen (Speisung durch Quelle) sowie die mit Buchs eingefassten Blumenrabatten (Blumenparterre), welche mit hochstämmigen und niederen Rosen angepflanzt wurden, sind die wichtigsten Elemente dieser Anlage.
Das Hauptwegkreuz wurde mit Natursteinpflästerung (Porphyr) erstellt, während die Nebenwege chaussiert und mit Gartenkies abgedeckt sind.

Der Bauerngarten

Der Bauerngarten, ein wesentlicher Bestandteil der bäuerlichen Kultur, ist dem Pächterwohnhaus zugeordnet und von einem Holzzaun umgeben. Die hier vorliegende überlieferte Form des Bauerngartens ist aus dem klösterlichen Krautgarten des Mittelalters entstanden. Als Merkmale finden wir die strenge Vierteilung durch ein Wegkreuz aus Gerberlohe (Abfallprodukt aus handwerklich betriebenen Gerbereien, schützt vor Schnecken), die Buchsbaumeinfassung der Rabatten und die Einzäunung. Die vier Hauptbeete sind mit Gemüse bepflanzt, die Rondelle im Zentrum und die Randrabatten mit Blumen, Beeren und Kräutern. Es sind nicht die auffallenden Farben moderner Beetstauden, sondern die zarten Töne alter, bewährter Sorten, denen der Bauerngarten seinen Charme verdankt. Dazu gehören unter anderen Stockmalven, Sonnenblumen, Rittersporn, Schafgarben, Alant, Lichtnelken, Gartenphlox und Eisenhut.

Klösterlicher Heilkräuter- und Gewürzkräutergarten

Die klare Einteilung dieser Gärten mit einfachem Wegkreuz und rechteckigen Beeten beidseits des Mittelweges entspricht den bereits erwähnten Klostergärten des Mittelalters. Der Heilkräutergarten zeigt die wichtigsten Pflanzen, die den Grundstock der damaligen Heilmittel (Klostermedizin) bildeten und deren Pflanzenwirkstoffe auch für die heutige Medizin grosse Bedeutung haben, während auf den einzelnen Beeten des Gewürzkräutergartens

Deux ponts enjambant les deux étangs conduisent à la Ceinture verte et au parc historique de la villa Merian. Le terrain est encadré par deux chemins longeant les étangs et rejoignant une zone de détente calme et pleine de charme bordant les rives du ruisseau et l'orée ombragée de la forêt.
Le verger, situé au nord du domaine agricole, est réservé au petit élevage.

Jardins historiques

Genèse

A la suite de la maison de ferme du domaine agricole d'Unterbrüglingen construite au 17e siécle, le début du 18e siècle a vu l'aménagement d'un jardin à la française strictement symétrique avec des plates- bandes rectangulaires de fleurs et de légumes entourées de haies de buis et un jet d'eau situé au centre.
Le jardin a été agrandi en même temps que la maison d'habitation au début du 18e siécle et il a été entouré d'un mur. Suivirent la construction de l'orangerie en style Renaissance moderne et une intéressante culture de jardin de la Fondation Christoph Merian, sous la direction de l'architecte-paysagiste de la cour Melchior Berri. Plus tard, ce jardin seigneurial fut cédé au fermier qui le simplifia beaucoup et le transforma en un jardin paysan.

Conception de l'auteur du projet

Ce jardin a été réaménagé en tenant compte de sa genèse. Un axe longitudinal et un transversal divisent en quatre parties de dimensions égales cet espace jardin fermé:
- jardin paysan
- jardin des herbes médicinales
- jardin des herbes aromatiques
- pavillon de l'«orangerie»/pavillon-jardin

Canal et jet d'eau (alimentés par la source) ainsi que les parterres de fleurs plantés de roses à longues et à courtes tiges sont les éléments les plus importants de cet aménagement.
La croix que forment les chemins principaux est composée d'un pavage de pierre naturelle (porphyre), alors que les chemins secondaires sont macadamisés et recouverts de gravier de jardin.

Le jardin paysan

Le jardin paysan, un élément essentiel de la vie et des mœurs paysannes, a été adjoint à la maison de ferme et entouré d'une clôture en bois. La forme de jardin paysan qui nous est ici transmise est issue du jardin d'herbes médiéval de monastère. Nous y trouvons comme caractéristiques la stricte division en quatre par un chemin en croix composé de tan (déchets des tanneries artisanales protégeant contre les limaces), les plates-bandes entourées de buis et la clôture. Les quatre plates-bandes principales sont plantées de légumes, l'anneau du centre et les bordures, de fleurs, baies et herbes. Ce n'est pas aux voyantes couleurs des modernes sous-arbrisseaux en plates-bandes que le jardin paysan doit son charme, mais aux tons pastel des anciennes espèces qui ont fait leurs preuves. En font partie entre autres les guimauves, les tournesols, les dauphinelles, les achillées, les inulas, les lychnis, les phlox de jardin et les aconits.

Le jardin d'herbes médicinales et aromatiques de monastère

La nette divison de ces jardins par un sim-

Historical gardens

Origin

Adjacent to the tenant's house of the Unterbrüglingen manor built in the 17th century, a strictly symmetrically laid-out French garden with rectangular flower and vegetable beds and a centrally located fountain was created in the early 18th century.
As the farmstead was enlarged at the beginning of the 18th century, the garden was enlarged as well and enclosed by a wall. There followed the construction of the orangerie in Neo-Renaissance style and an interesting garden culture of the Christoph Merian Foundation under the direction of garden architect Melchior Berri. Later on this garden was assigned to the tenant who greatly simplified it and transformed it into a rustic garden.

Concept of project author

In consideration of the history of its creation and development the garden was newly laid out. A longitudinal and a transverse axis divide this self-contained area into four sections of equal size,
- rural garden,
- medicinal herb garden,
- potherb garden,
- «Orangerie» tea house, tea-house garden.

The water canal and fountain (fed by a spring) and the boxwood bordered herbaceous borders (flower parterre) dotted with standard and low-growing roses are the most important features of this unit.
The cross formed by the two principal lanes was provided with natural paving (porphyry) while the secondary paths were macadamized and covered with garden gravel.

The rural garden

An essential component of rural culture, this garden is associated with the tenant's home and enclosed by a wooden fence. The traditional form of a rural garden here exemplified developed from the herb gardens of mediaeval monasteries and convents. The salient features are the rigid division into four sections by intersecting paths of tanbark (waste product of small tanneries, a protection against snails and slugs), the boxtree borders of herbaceous borders and the fence. The four main beds produce vegetables; the centre circular flower bed and marginal borders, flowers, berries and herbs. It is not the eye-catching colours of modern bed shrubs but the delicate hues of old, time-tested species to which the rural garden owes its charm. Amongs others, these include mallows, sunflowers, larkspurs, common milfoil, inulants, campions, garden phlox and aconite.

Cloistral medicinal herb and potherb garden

The clear division of these gardens with two intercrossing lanes and rectangular beds on either side of the central lane correspond to the mediaeval monastery or convent gardens previously referred to. The medicinal herb garden shows the most important plants forming the basic stock of the medicaments then in use (monastery medicine) of which the vegetable agents are important also for present-day medicine while the various beds of the potherb garden produce the known herbs such as basil, savoury, dill, marjoram, lovage, sage and the like.

Der Bauerngarten im Bereich der historischen Gärten im Gutsbetrieb Brüglingen. Foto: «Grün 80»/Hugo Jäggi

Jardin paysan, dans le cadre des jardins historiques de la ferme de Brüglingen. Photo: «Grün 80»/Hugo Jäggi

The farmer's garden near the historical gardens in Brüglingen farm. Photo: «Grün 80»/Hugo Jäggi

unter anderen die bekannten Küchenkräuter wie Basilikum, Majoran, Bohnenkraut, Liebstöckel, Salbei, Dill usw. zu finden sind.

Teehaus «Orangerie» mit Teehaus-Garten

Die Mitte des 19. Jahrhunderts erbaute Orangerie, ein Schmuckstück der Anlage, ist während der Grün 80 als Teehaus mit einer Bestuhlung im Innern und im Freien eingerichtet. Die Platzflächen im Aussenbereich können für die Nachnutzung aufgehoben und in Kulturflächen umgewandelt werden.

Sektorenzentrum

Die historischen Bauten des Hofgutes Unterbrüglingen stehen der Grün 80 während der Ausstellung teilweise zur Verfügung. Sie dienen als rustikales Restaurant «Kuhstall», Selbstbedienungsrestaurant «Wagenremise», Teehaus «Orangerie», Kinderhaus «Struwwelpeter» (ehemals Rinderstall), Ludothek (ehemals Hühnerstall). Auf dem Hofplatz mit Festbühne und anschliessender Festwiese werden Volks- und Dorffeste veranstaltet. In Anlehnung an das Sektorenzentrum finden wir neben dem Kinderhort Spielplätze und Freizeiteinrichtungen für alle Altersstufen.

Infrastruktur – Ver- und Entsorgung

Die Ver- und Entsorgungsanlagen (Frischwasser, Abwasser, Entwässerung, Elektrizität) sind zumeist improvisatorisch eingesetzt. Es sind keine bleibenden Einrichtungen, da das Areal als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen ist und dem Hofgut nach der Ausstellung wieder zugeordnet werden soll.

ple chemin en croix bordé de plates-bandes rectangulaires correspond à celle du jardin de monastère médiéval déjà mentionné. Le jardin d'herbes médicinales fait voir les principales plantes qui constituaient la base des remèdes d'alors (médecine monastique) et dont les substances pour la médecine actuelle, alors que dans les différentes plates-bandes du jardin d'herbes aromatiques on trouve entre autres les herbes culinaires connues, telles que basilic, marjolaine, sarriette, livèche, sauge, aneth, etc.

Pavillon de «l'orangerie» avec jardin-pavillon

L'orangerie, un véritable bijou construit au milieu du 19e siècle, est pour la durée de «Grün 80» aménagée en pavillon, avec des sièges à l'intérieur et en plein air. Les aires extérieures peuvent être conservées pour une utilisation ultérieure et transformées en surfaces cultivées.

Centre du secteur

Les bâtiments historiques du domaine agricole d'Unterbrüglingen sont en partie à la disposition de «Grün 80» pour la durée de l'exposition. Ils servent, de restaurant rustique «La vacherie», de restaurant libre-service «La remise», de pavillon «L'orangerie», de maison d'enfants «Pierre l'Ebouriffé» (anciennement la bouverie), et de ludothèque (anciennement le poulailler). Sur la place de ferme où se dresse une estrade avec champ de foire contigu, des fêtes populaires et fêtes de village seront organisées. Nous trouvons ensuite, à côté de la garderie d'enfants,

«Orangerie» tea house with tea-house garden

The Orangerie, built around the middle of the 19th century, a jewel of the park, will be fitted as a tea house for the duration of «Grün 80» and equipped with seats inside and in the open air. The areas in the open air may be kept for later utilization and transformed into cultivated areas.

Sector centre

The historical structures of the Unterbrüglingen manor are in part accessible to «Grün 80» during the exhibition. They serve as a rustic restaurant by the name of «Cowshed», self-service restaurant «Carriage House», tea house «Orangerie», Children's House «Struwwelpeter» (former heifer shed), Ludothèque (former henhouse). Folkloristic and village fetes will be held in the square with a stage and the adjacent festival ground. Adjacent to the sector centre are a day home centre for children, playgrounds and leisure-time facilities for all age groups.

Infrastructure – supply and drainage

The supply and drainage installations (fresh water, waste water, drainage, electricity) have been largely improvised. They are not permanent systems since the area is designated as agricultural territory and will be responsible for the restoration after the close of the exhibition.

Structural realization

The problem resided in the fact that landscaping work could be taken up from the autumn of 1978 and building from the

Bauliche Realisierung

Das Problem bestand darin, dass die Landschaftsarbeiten erst ab Herbst 1978, die Hochbauarbeiten ab Sommer 1979 begonnen werden konnten, nachdem die Übergabe von Land und Bauten durch den Pächter des Brüglinger Hofes erfolgt war. Damit enstand eine relativ gedrängte Realisierungsphase.

Pflege und Unterhalt

Pflege und Unterhalt der verschiedenen Bezirke vor und während der Ausstellung sind grundsätzlich Sache der Partizipanten. Anlagen, welche ohne Partizipation durch die Grün 80 erstellt wurden, werden durch diese unterhalten. Für die Wiederinstandstellung nach Abschluss der Ausstellung ist die Grün 80 besorgt.

Nachnutzung

Der Sektor «Säen und Ernten» ist im Teilzonenplan Landschaft der Gemeinde Münchenstein als Landwirtschaftsgebiet ausgewiesen. Nach der Ausstellung soll das Gebiet dem landwirtschaftlichen Betrieb wieder zugeordnet werden.
Die historischen Gärten sollen erhalten bleiben.

Sektor «Säen und Ernten» Projektdaten

Flächenübersicht

Gesamtfläche Sektor «Säen und Ernten»	62 300 m²
Kulturfläche	8 500 m²
Hochglas	2 100 m²
Niederglas	500 m²
Wechselflor	3 100 m²
Familiengärten (exklusive Gemeinschaftshof)	2 100 m²
Pflanzflächen	9 500 m²
Wiesenflächen	11 700 m²
Spielplätze	1 000 m²
Platz- und Wegeflächen	19 600 m²
Anteil Uferverbauung Grosser Teich	800 m²
Anteil Wasserflächen Grosser und Kleiner Teich	1 300 m²
Anteil bestehende Bauten	2 100 m²

Approximative Baukosten

(exklusive Sanierung des bestehenden Hofplatzes, Bau der Gewächshäuser und Ausbau der bestehenden Bauten und exklusive Eigenleistungen der Partizipanten)
Kosten Landschaft inklusive architektonische Provisorien Fr. 2 355 000.–
Bearbeitungsfläche 56 200 m²
Quadratmeterpreis ungefähr Fr. 42.–

des places de jeux et des agencements destinés aux loisirs pour tous les âges.

Infrastructure, distribution et évacuation

Les installations de distribution et d'évacuation (eau fraîche, eaux usées, drainage, électricité) sont pour la plupart improvisées. Aucune n'est permanente, car la superficie est décrétée zone agricole et doit être de nouveau adjointe au domaine après l'exposition.

Réalisation architecturale

Le problème était que les travaux paysagistes ne pouvaient être commencés qu'à partir de l'automne 1978 et les travaux de bâtiment qu'à partir de l'été 1979, après que la remise du terrain et des bâtiments par le fermier du domaine de Brüglingen ait eu lieu. Le temps réservé à la réalisation était de ce fait relativement serré.

Nettoyage et entretien

Le nettoyage et l'entretien des diverses divisions avant et pendant l'exposition incombent en principe aux participants. «Grün 80» assume l'entretien des aménagements exécutés sans participation et s'occupe de la remise en état des lieux une fois l'exposition terminée.

Utilisation ultérieure

Dans le plan de zones détaillé paysage de la commune de Münchenstein, le secteur «Semailles et récoltes» est décrété zone agricole. Après l'exposition, la région doit être rendue à l'exploitation agricole.
Les jardins historiques doivent être conservés.

Données concernant le projet

Résumé des surfaces:

Superficie globale du secteur «Semailles et récoltes»	62 300 m²
surface cultivée	8 500 m²
verre haut	2 100 m²
verre bas	500 m²
fleurs variées	3 100 m²
jardins familiaux (non compris aire commune)	2 100 m²
plantations	9 500 m²
prés	11 700 m²
places de jeux	1 000 m²
places et chemins	19 600 m²
part défense de rive Grand étang	800 m²
part plans d'eau Grand étang et Petit étang	1 300 m²
part bâtiments existants	2 100 m²

Coût approximatif des travaux

(non compris assainissement de la place de ferme existante, construction des serres et aménagement des bâtiments existants, et non compris les travaux accomplis à leur compte par les participants).
Coût paysage y compris éléments architectoniques provisoires fr. 2 355 000.–.
Surface à traiter 56 200 m².
Prix au mètre carré environ fr. 42.–.

summer of 1979 only when the Brüglingen farmstead had been handed over by the

Maintenance

The various sectors are tended and maintained, prior to and during the exhibition, by the participants. Facilities built by «Grün 80» without participants are tended by the exhibition personnel. «Grün 80» tenant. This made for a comparatively crowded realization phase.

Subsequent utilization

The Sector «Sowing and Harvesting» as an agricultural area is shown in the part zonal plan of the Münchenstein community. After the exhibition, the area will be restored to agricultural utilization. The historical gardens will be preserved.

Sector «Sowing and Harvesting» Project data

Areal survey:

Overall area of Sector «Sowig and Harvesting»	62,300 m²
Cultivated surface	8,500 m²
High glass	2,100 m²
Low glass	500 m²
Changing blooms	3,100 m²
Allotment gardens (excluding community yard)	2,100 m²
Planting areas	9,500 m²
Field areas	11,700 m²
Playgrounds	1,000 m²
Piazza and lane areas	19,600 m²
Shore stabilization of large pond	800 m²
Water surfaces of large and small ponds	1,300 m²
Existing structures	2,100 m²

Approximate construction costs

(excluding redesign of existing yard area, construction of glass houses and extension of existing structures, exclusive of participants' own contributions). Cost of landscape including temporary architectural units sFr. 2,355,000.—
Workable surface 56,200 m²
Price per square metre approx. sFr. 42.—

Partizipanten/Participants/Participants

Baumschulhöfe: Verband Schweizerischer Baumschulen VSB / Obstbau: Obst- und Beerenproduzenten des Verbandes Schweiz. Baumschulen / Schnittblumenhof: Schweizerischer Samenhändlerverband SSV / Blumenhof: Schweizerischer Samenhändlerverband SSV / Topfpflanzen und Schnittblumen (Ausstellungsgärtnerei): Verband Schweiz. Topfpflanzen und Schnittblumengärtnereien VSTG / Gemüsebau: Verband Schweizerischer Gärtnermeister VSG in eigener Regie / Familiengärten-Höfe: Schweizer Familiengärtnerverband SFGV; Schweiz. Vereinigung Industrie und Landwirtschaft SVIL / Historische Gärten/Heil- und Gewürzkräutergarten: Schweizerischer Drogistenverband / Bauerngarten: Verband Schweiz. Zaunfabrikanten / Tierreservat/Haustierwiese: Bund Schweiz. Rassengeflügelzüchter BSRG; Schweizer Kaninchenzüchterverband SKV; Schweizer Schafzuchtverband / Freiraum Kinderhort (Kinderhaus «Struwwelpeter»): P. Coop Schweiz, Basel.

Hochbauten: Teehaus/Orangerie: Schweizerischer Drogistenverband SDV / Kinderhort/Kinderhaus «Struwwelpeter»: Coop Schweiz, Basel / Ausstellungsgärtnerei: Schweizerische Gewächshaushersteller / Ausstattung Kinderspielplatz: P. Firma O. Hinnen, Spiel- und Sportgeräte, Alpnach-Dorf.

Ausführung/Exécution/Execution

Örtliche Bauführung (Zentrale Bauleitung): Wolf Hunziker, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG/SWB, Basel / Örtliche Bauführung (Infrastruktur): ARGE Infrastruktur/Zentrale Bauleitung / Örtliche Bauführung (Pflanzenwahl und Pflanzleitung): Jens Lüpke, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG / Infrastruktur: ARGE Infrastruktur; Gruner AG, Ingenieurunternehmung, Basel; A. Danzeisen Söhne & Cie. AG, Sanitär-Ing., Basel; K. Schweizer AG, Elektro-Ing., Basel / Gärtnerarbeiten: Berner Konsortium: Bächler und Woodtli AG, Ostermundigen; Geissbühler AG, Kirchberg/BE; Graf Hans, Bolligen; Rothen AG, Münsingen; Steiger AG, Bern / Räumungen, Terrainvorbereitung, Erdarbeiten: Ziegler AG, Bauunternehmung, Basel / Belagsarbeiten, Baumeisterarbeiten: Marti AG, Bauunternehmung, Basel / Kanalisationen und Werkleitungen: A. Pelucchi AG, Bauunternehmung, Basel / Sanitäre Installationen, Kaltwasserversorgung: J. Fridez & Co., Münchenstein / Gewächshäuser: Allenspach + Co. AG, Wangen b. Olten; Gebr. Gysi AG, Gewächshausbau, Baar; Dübi + Co, Gewächshausbau (Folientunnel), Herzogenbuchsee; Bacher AG, Gewächshausbau, Reinach / Brücken: E. Kraft, Metallbau, Münchenstein; J. Stöcklin, Zimmerei, Ettingen; Gutekunst + Co., Betonarbeiten, Basel / Familiengartenhäuser: Gebr. Wehrli, Holzbau AG, Küblis / Spielgeräte: Otto Hinnen, Spiel- und Sportgeräte, Alpnach Dorf / Elektroarbeiten: B. Merz AG, Elektr. Installationen, Basel.